



Ferienpass

Ferienpass – so heißt eine kleine Broschüre der Stadt Dresden.
Diese Broschüre ist für Dresdner Kinder von 6 bis 14 Jahren gemacht.

Sie hilft Mädchen und Jungen dabei, ihre Sommer-Ferien selbst zu gestalten. Die Kinder finden darin viele Veranstaltungen für jeden einzelnen Ferien-Tag. Das sind zum Beispiel: Ausflüge, Sport, Spiel, Kurse und Entdeckungen.

Die Kinder suchen sich aus, was sie besuchen wollen.
Und sie treffen Freunde.

Bus und Bahn kann jedes Kind mit Ferienpass frei benutzen.
Als Fahrkarte muss es die letzte Seite der Broschüre mitnehmen.
Achtung: Bitte vorher ausfüllen!

Eltern können ihrem Kind rechtzeitig einen Ferienpass besorgen.
Sie bekommen ihn im Bürgerbüro, etwa 5 Wochen vor Ferien-Beginn.
Er kostet 10 Euro. Wer ein geringes Einkommen hat, zahlt nichts.
Dazu bitte den Dresden-Pass vorlegen.

Fragen?

Telefon: 03 51 - 4 88 46 65
E-Mail: ferienpass@dresden.de
Internet: www.dresden.de/ferienpass

folgend:

- englisch
- russisch
- arabisch
- persisch

School holiday pass

The Ferienpass, or school holiday pass, is a small brochure published by the City of Dresden for children aged 6 to 14 living in Dresden.

It helps girls and boys plan their own summer holidays. Children will find plenty of events in it for every single day of the holidays, including day trips, sport, fun, courses and discoveries. Children can choose what to do and meet their friends.

Every child with a school holiday pass can travel by bus and tram free of charge, taking the back page of the brochure with them as a ticket.

Important: make sure to fill it in first!

Parents can get their child a school holiday pass in time from the Bürgerbüro citizen's advice centre about 5 weeks before the holidays start.

It costs 10 euros. Low-income families get the pass free of charge on presentation of the Dresden Pass.

Any questions?

Tel.: +49 351 488 - 4665

E-Mail: ferienpass@dresden.de

Internet: www.dresden.de/ferienpass

Билет на время каникул

Билет на время каникул (Ferienpass) – так называется небольшая брошюра, изданная городом Дрезденом. Эти брошюра предназначена для детей из Дрездена в возрасте от 6 до 14 лет.

Она поможет девочкам и ребятам самим организовать свои летние каникулы.

Дети найдут в ней множество мероприятий на каждый отдельный день каникул.

Вот несколько примеров: экскурсии, спорт, игры, курсы и познавательные мероприятия.

Дети выберут для себя то, что им захочется посетить. И они будут встречаться с друзьями.

С этим билетом на время каникул каждый ребенок может бесплатно пользоваться автобусами и трамваями. В качестве билета дети должны взять с собой последнюю страницу брошюры. Внимание: просьба предварительно заполнить ее!

Родители могут своевременно купить для своего ребенка билет на время каникул. Вы получите его в центре обслуживания граждан (Bürgerbüro) приблизительно за 5 недель до начала каникул.

Он стоит 10 евро. Людям с небольшими доходами не нужно ничего платить.

Для этого просьба предъявить документ «Dresden-Pass».

Еще вопросы?

Телефон: +49 351 488 - 4665

E-Mail: ferienpass@dresden.de

Интернет: www.dresden.de/ferienpass

بطاقة إجازة (Ferienpass)

بطاقة الإجازة - هذا الاسم أطلق على كتيب صغير من مدينة دريسدن.
هذا الكتيب تم تحريره لأطفال مدينة دريسدن من سن 6 سنوات حتى 14 سنة.

فهو يساعد البنات والصبية على أن يقوموا بأنفسهم بتصميم إجازة الصيف. فيه يجد الأطفال كثير من المناسبات لكل يوم إجازة على حده. هذه المناسبات هي على سبيل المثال رحلات، لقاءات رياضية، ألعاب، دورات واكتشافات.
هنا يختار الأطفال بأنفسهم ما يريدون أن يذهبوا إليه. ويلتقون مع أصدقاء.

بطاقة الإجازة يستطيع كل طفل أن يستخدم الأتوبيس والترام مجاناً.
كتذكرة انتقال يجب على الطفل أن يصطحب معه الصفحة الأخيرة من الكتيب.
أنتبه: الرجاء تعبئة الصفحة قبل ذلك!

يمكن للأب والأم شراء بطاقة الإجازة لطفلهم في الوقت المناسب.
يتم الحصول على الكتيب في مكتب خدمات المواطنين، قبل بداية الإجازة بفترة 5 أسابيع.
ثمن الكتيب 10 يورو. من لديه دخل ضئيل لن يدفع شيئاً.
من أجل ذلك يرجى تقديم بطاقة - دريسدن.

لديكم أسئلة؟

+49 351 488 - 4665

هاتف:

ferienpass@dresden.de

البريد الإلكتروني:

www.dresden.de/ferienpass

الإنترنت:

کارت تعطیلات - Ferienpass

کارت تعطیلات، بروشور کوچکی است از شهر درسدن. این بروشورها برای خردسالان 6 تا 14 ساله ساکن شهر درسدن تهیه شده است.

این بروشور به دختران و پسران جوان کمک می کند تا برنامه تعطیلات تابستانی شان را خود تنظیم نمایند. کودکان در این بروشورها برنامه های گوناگونی که برای هر روز از تعطیلات تابستان در نظر گرفته شده را پیدا می کنند.

بطور مثال: گردش های تفریحی، ورزش، بازی های گوناگون و کورس های آموزشی
بدین ترتیب، کودکان خود تصمیم می گیرند که از کدامیک از این برنامه ها استفاده نموده و از این راه با دوستان خود نیز ملاقات نمایند.

کودکان می توانند با این بروشورها از اتوبوس ها و قطارهای شهری استفاده نمایند.
آخرین صفحه این بروشور به عنوان بلیط اتوبوس و قطار شهری مورد استفاده قرار می گیرد.
توجه: قبلاً صفحه را پُر کنید.

والدین می توانند به موقع این بروشورها را برای فرزندان خود تهیه نمایند.

این بروشورها را می توان در دفتر شهرداری، تقریباً 5 هفته پیش از شروع تعطیلات تابستانی تهیه نمود.
بهای این بروشورها هر یک 10 یورو است. اگر فردی درآمد کافی نداشته باشد، به طور رایگان در اختیار وی قرار خواهد گرفت.

به همین منظور می بایست کارت شناسایی مخصوص شهر درسدن (Dresden-Pass) ارائه شود.

اگر پرسشی دارید می توانید با نشانی های زیر تماس بگیرید:

شماره تلفن: +49 351 488-4665

آدرس پست الکترونیکی: ferienpass@dresden.de

آدرس اینترنتی: www.dresden.de/ferienpass

Impressum

Herausgeberin:
Landeshauptstadt Dresden

Jugendamt
Telefon (03 51) 4 88 47 41
E-Mail jugendamt@dresden.de

Amt für Presse- und
Öffentlichkeitsarbeit
Telefon (03 51) 4 88 23 90
E-Mail presse@dresden.de

Postfach 12 00 20, 01001 Dresden

www.dresden.de
facebook.com/stadt.dresden

Redaktion:
Claudia Bühring, Ina Richter
April 2018